

P.Z. br. 230



HRVATSKI SABOR

KLASA: 022-03/17-01/162

URBROJ: 65-17-02

Zagreb, 16. studenoga 2017.

ZASTUPNICAMA I ZASTUPNICIMA
HRVATSKOGA SABORA

PREDSJEDNICAMA I PREDSJEDNICIMA
RADNIH TIJELA

Na temelju članaka 178. i 192. Poslovnika Hrvatskoga sabora u prilogu upućujem *Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, s Konačnim prijedlogom zakona*, koji je predsjedniku Hrvatskoga sabora podnijela Vlada Republike Hrvatske, aktom od 16. studenoga 2017. godine uz prijedlog da se sukladno članku 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora predloženi Zakon donese po hitnom postupku.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa, te dr. sc. Kristiana Turkalja i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa.


PREDSJEDNIK

Gordan Jandroković



P.Z. br. 230

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE

Klasa: 022-03/17-11/69
Urbroj: 50301-29/23-17-3

Zagreb, 16. studenoga 2017.



REPUBLIKA HRVATSKA
65 - HRVATSKI SABOR
ZAGREB, Trg Sv. Marka 6

Primljeno:	16-11-2017		
Klasifikacijska oznaka:	022-03/17-01/162		Org. jed. 65
Urudžbeni broj:	50-17-01	Pril. 1	Vrij. CD

PREDSJEDNIKU HRVATSKOGA SABORA

Predmet: Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, s Konačnim prijedlogom zakona

Na temelju članka 85. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 – pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske) i članaka 172. i 204. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16 i 69/17), Vlada Republike Hrvatske podnosi Prijedlog zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, s Konačnim prijedlogom zakona za hitni postupak.

Za svoje predstavnike, koji će u njezino ime sudjelovati u radu Hrvatskoga sabora i njegovih radnih tijela, Vlada je odredila Dražena Bošnjakovića, ministra pravosuđa te dr. sc. Kristiana Turkalja i Juru Martinovića, državne tajnike u Ministarstvu pravosuđa.



PREDSJEDNIK

mr. sc. Andrej Plenković

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA
IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I
VLADE REPUBLIKE LITVE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI
KLASIFICIRANIH PODATAKA, S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE LITVE O UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka sadržana je u odredbi članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 - Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Potreba za međunarodnom razmjenom podataka ili materijala, koji su prema nacionalnom zakonodavstvu klasificirani ili označeni jednim od zakonom utvrđenih stupnjeva tajnosti, načelno je izraz s jedne strane bliskih vanjskopolitičkih odnosa između država, a s druge strane povećane potrebe za njihovim uzajamnim i usklađenim djelovanjem na rješavanju suvremenih, osobito sigurnosnih problema koji često svojim razmjerima i kompleksnošću nadilaze nacionalne okvire.

Također je međunarodna razmjena i zaštita klasificiranih podataka na navedeni način obuhvaćena i pojedinim zakonima koji uređuju neka područja rada državne uprave (npr. Zakon o sigurnosno-obavještajnom sustavu Republike Hrvatske i sl.).

Tijekom 2007. godine doneseni su zakoni iz područja informacijske sigurnosti kojima je osigurana primjena potrebnih mjera i standarda u razmjeni klasificiranih podataka između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija te je započeto s postupcima sklapanja međunarodnih ugovora kojima se razmjenjuju i štite klasificirani podaci između Republike Hrvatske i drugih zemalja i organizacija. Podzakonskim aktima donesenim na temelju zakona koji su uredili područje informacijske sigurnosti, uspostavljeni su strukovni standardi za odgovarajuće, cjelovito uređenje zaštite klasificiranih podataka, kako na unutarnjem tako i na međunarodnom planu.

Suradnja između Republike Hrvatske i Republike Litve u području razmjene klasificiranih podataka u stalnom je porastu, a temelji se na zajedničkim interesima i razvoju odnosa između dviju država na području informacijske sigurnosti kao i na ostalim područjima međudržavne suradnje. Slijedom toga, a s obzirom da su tijekom 2007. godine doneseni zakoni kojima je uređeno područje zaštite klasificiranih podataka u Republici Hrvatskoj, ocijenjeno je da postoji potreba za uređivanjem suradnje između Republike Hrvatske i Republike Litve u području zaštite klasificiranih podataka sklapanjem dvostranog međunarodnog ugovora.

Sukladno rješenjima i standardima utvrđenim u spomenutim propisima, potpisan je u Vilniusu 17. srpnja 2017. i u Zagrebu 27. srpnja 2017. godine, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kojim se u odnosima Republike Hrvatske i Republike Litve stvara pravni okvir te uspostavljaju pravila uzajamne zaštite klasificiranih podataka, koja će se odnositi na sve buduće ugovore o suradnji i klasificirane ugovore koje ugovorne stranke sklapaju, a koji sadrže ili uključuju klasificirane podatke.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Ovim Zakonom potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, kako bi njegove odredbe u smislu članka 141. Ustava Republike Hrvatske postale dio unutarnjeg pravnog poretka Republike Hrvatske.

Ugovorom se uspostavlja pravni okvir za osiguranje zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili se razmjenjuju između ugovornih stranaka, određuju se nadležna tijela za provedbu Ugovora, utvrđuju se istoznačni stupnjevi tajnosti, postupanje s klasificiranim podacima, obveze u pogledu nacionalnih mjera za zaštitu klasificiranih podataka, mehanizmi prijenosa klasificiranih podataka, sadržane su posebne odredbe o klasificiranim ugovorima, uređuje se način ostvarivanja posjeta i sastanaka stručnjaka, postupanje u slučaju povreda sigurnosti kao i pitanje troškova nastalih u provedbi Ugovora.

IV. OCJENA SREDSTAVA POTREBNIH ZA PROVEDBU ZAKONA

Za provedbu ovoga Zakona nije potrebno osigurati dodatna financijska sredstva u Državnom proračunu Republike Hrvatske.

V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovoga Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 204. stavku 1. Poslovnika Hrvatskoga sabora (Narodne novine, br. 81/13, 113/16 i 69/17) i to u drugim osobito opravdanim državnim razlozima. Naime, s obzirom na razloge navedene u točkama II. i III. ovoga Prijedloga, kao i činjenicu da je Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka značajan mehanizam za ostvarivanje zaštite u području informacijske sigurnosti te zaštite klasificiranih podataka koji se razmjenjuju između Republike Hrvatske i Republike Litve, ocjenjuje se da postoji interes da Republika Hrvatska što skorije okonča svoj unutarnji pravni postupak, kako bi se stvorile pretpostavke da Ugovor, u skladu sa svojim odredbama, u odnosima dviju država stupi na snagu.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već sklopljenim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka, u pravilu, ne može mijenjati ili dopunjavati tekst međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I VLADE REPUBLIKE LITVE
O UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA**

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, potpisan u Vilniusu 17. srpnja 2017. i u Zagrebu 27. srpnja 2017., u izvorniku na hrvatskom, litavskom i engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovoga Zakona, u izvorniku na hrvatskom jeziku, glasi:

UGOVOR

IZMEĐU

VLADE REPUBLIKE HRVATSKE

I

VLADE REPUBLIKE LITVE

O UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Litve (u daljnjem tekstu „stranke”),

shvaćajući da učinkovita suradnja u političkom, gospodarskom, vojnom i bilo kojem drugom području može zahtijevati razmjenu klasificiranih podataka između stranaka,

želeći uspostaviti skup pravila koja uređuju uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka nastalih ili razmijenjenih tijekom suradnje između stranaka,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1.

Predmet i područje primjene

1. Predmet ovog Ugovora je osiguravanje zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili koji se razmjenjuju između stranaka.
2. Ovaj Ugovor primjenjuje se na bilo koje aktivnosti, ugovore ili sporazume koji sadrže klasificirane podatke koji će se u budućnosti provoditi ili sklapati između stranaka.
3. Odredbe ovog Ugovora također se primjenjuju na klasificirane podatke koji su već nastali ili su razmijenjeni tijekom postupka suradnje između stranaka prije stupanja na snagu ovog Ugovora.

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ovog Ugovora:

- (1) „**klasificirani podaci**” označava bilo koje podatke, neovisno o obliku, koji su, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke pošiljateljice, klasificirani i zahtijevaju odgovarajuću zaštitu;
- (2) „**nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga**” označava nužnost pristupa klasificiranim podacima u okviru zadanih službenih dužnosti i/ili za obavljanje određene zadaće;
- (3) „**povreda sigurnosti klasificiranih podataka**” označava svaki oblik zlouporabe, pronevjere ili neovlaštenog otkrivanja, izmjene, oštećivanja ili uništavanja klasificiranih podataka, kao i svaku drugu radnju ili nedostatak iste koja je u suprotnosti sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, a dovodi do gubitka njihove povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti;
- (4) „**oznaka stupnja tajnosti**” označava oznaku dodijeljenu klasificiranim podacima koja navodi njihov stupanj tajnosti, koji označava važnost klasificiranih podataka, stupanj ograničenja pristupa istima i odgovarajući stupanj zaštite, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke;
- (5) „**stranka pošiljateljica**” označava stranku, uključujući bilo koje tijelo koje ustupa klasificirane podatke, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njezinoj državi;
- (6) „**stranka primateljica**” označava stranku, uključujući svako tijelo kojem se dostavljaju klasificirani podaci stranke pošiljateljice;

- (7) „**nacionalno sigurnosno tijelo**” označava nacionalno tijelo koje je, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, odgovorno za nadzor provedbe ovog Ugovora i za kontrolu zaštite klasificiranih podataka nastalih ili razmijenjenih u skladu s ovim Ugovorom;
- (8) „**nadležno tijelo**” označava nacionalno tijelo koje je, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, odgovorno za određena područja zaštite klasificiranih podataka;
- (9) „**ugovaratelj**” označava fizičku ili pravnu osobu ili njezinu podružnicu koja ima pravnu sposobnost sklapanja klasificiranih ugovora;
- (10) „**klasificirani ugovor**” označava ugovor između dva ili više ugovaratelja koji sadrži ili čije izvršavanje uključuje nastanak ili razmjenu klasificiranih podataka;
- (11) „**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe**” označava potvrdu nadležnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, potvrđuje da fizička osoba ispunjava uvjete za pristup klasificiranim podacima do određenog stupnja tajnosti;
- (12) „**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe**” označava potvrdu nadležnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, potvrđuje da ugovaratelj ispunjava uvjete za pristup i postupanje s klasificiranim podacima do određenog stupnja tajnosti;
- (13) „**treća strana**” označava bilo koju državu ili međunarodnu organizaciju koja nije stranka ovog Ugovora.

Članak 3.

Oznake stupnjeva tajnosti

1. Stranke su suglasne da su sljedeće oznake stupnjeva tajnosti istoznačne i da odgovaraju oznakama stupnjeva tajnosti određenim u zakonima i propisima koji su na snazi u odnosnoj državi:

Za Republiku Hrvatsku	Za Republiku Litvu	Istozačnica na engleskom
VRLO TAJNO	VISIŠKAI SLAPTAI	TOP SECRET
TAJNO	SLAPTAI	SECRET
POVJERLJIVO	KONFIDENCIALIAI	CONFIDENTIAL
OGRANIČENO	RIBOTO NAUDOJIMO	RESTRICTED

2. Stranka pošiljateljica može koristiti dodatne oznake kojima se navode posebna ograničenja za korištenje klasificiranih podataka. Nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o svim takvim dodatnim oznakama.

Članak 4.

Nacionalna sigurnosna tijela

1. Nacionalna sigurnosna tijela stranaka su:

Za Republiku Hrvatsku:

- Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost;

Za Republiku Litvu:

- Komisija za koordinaciju zaštite tajni Republike Litve.

2. Stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem o promjenama nacionalnih sigurnosnih tijela. Takva obavijest ne predstavlja formalnu izmjenu i dopunu ovog Ugovora u skladu s člankom 14. stavkom 2.
3. Nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, kao i o svim izmjenama istih, koje utječu na zaštitu klasificiranih podataka nastalih ili razmijenjenih u skladu s ovim Ugovorom.
4. Kako bi se postigli i održali usporedivi standardi sigurnosti, nacionalna sigurnosna tijela mogu jedno drugom dostavljati podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksama za zaštitu klasificiranih podataka koje primjenjuje odnosna stranka.
5. Nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o nadležnim tijelima.
6. Nacionalna sigurnosna tijela / nadležna tijela mogu, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, sklapati provedbene dogovore u vezi s ovim Ugovorom.

Članak 5.

Mjere za zaštitu klasificiranih podataka

1. U skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere za zaštitu klasificiranih podataka, koji nastaju ili se razmjenjuju u skladu s ovim Ugovorom. Za takve klasificirane podatke osigurava se isti stupanj zaštite koji je predviđen za nacionalne klasificirane podatke istoznačne oznake stupnja tajnosti, kako su određene u članku 3. ovog Ugovora.
2. Stranka pošiljateljica pisano obavješćuje stranku primateljicu o svakoj promjeni oznake stupnja tajnosti dostavljenih klasificiranih podataka, kako bi se primijenile odgovarajuće zaštitne mjere.
3. Pristup klasificiranim podacima imaju samo fizičke osobe koje su, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima istoznačnog stupnja tajnosti i kojima je pristup podacima nužan za obavljanje poslova iz djelokruga.
4. U okviru područja primjene ovog Ugovora svaka stranka priznaje uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koja je izdala druga stranka.
5. Nadležna tijela, na zahtjev i u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, mogu pomagati jedno drugom u provedbi postupaka provjera.
6. U okviru područja primjene ovog Ugovora nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo, bez odgode, o povlačenju uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe ili promjeni stupnja tajnosti.
7. Na zahtjev nacionalnog sigurnosnog tijela stranke pošiljateljice, nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice izdaje pisanu potvrdu da je fizičkoj osobi izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe ili da je ugovaratelju izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe.
8. Stranka primateljica:
 - a) ne dostavlja klasificirane podatke trećoj strani bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice izdanog u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njezinoj državi;

- b) označava primljene klasificirane podatke u skladu s istoznačnicama oznaka stupnjeva tajnosti navedenih u članku 3. ovog Ugovora;
 - c) ne deklasificira niti smanjuje oznaku stupnja tajnosti dostavljenih klasificiranih podataka bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice;
 - d) koristi klasificirane podatke samo za svrhe za koje su joj dostavljeni.
9. Ako bilo koji drugi ugovor sklopljen između stranaka sadrži strože odredbe u vezi s razmjenom ili zaštitom klasificiranih podataka, primjenjuju se te odredbe.

Članak 6.

Prijenos klasificiranih podataka

1. Klasificirani podaci prenose se diplomatskim ili vojnim teklićima ili na druge načine koje su unaprijed odobrila nacionalna sigurnosna tijela / nadležna tijela u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama.
2. Ako su preneseni klasificirani podaci označeni VRLO TAJNO / VISIŠKAI SLAPTAI / TOP SECRET ili TAJNO / SLAPTAI / SECRET, stranka primateljica pisano potvrđuje primitak. Primitak drugih klasificiranih podataka potvrđuje se na zahtjev.
3. Stranka pošiljateljica dostavlja klasificirane podatke stranci primateljici u obliku koji je najprikladniji za njihovo korištenje.
4. Sigurnosne i obavještajne službe stranaka mogu izravno razmjenjivati klasificirane podatke u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državama stranaka.

Članak 7.

Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka

1. Podaci označeni kao TAJNO / SLAPTAI / SECRET ili više prevode se ili umnožavaju samo u iznimnim slučajevima na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.
2. Svi umnoženi primjerci i prijevodi klasificiranih podataka označavaju se izvornim oznakama. Takvi umnoženi ili prevedeni podaci štite se na isti način kao i izvorni podaci. Broj umnoženih primjeraka ili prijevoda ograničen je na broj potreban za službene svrhe.

Članak 8.

Uništavanje klasificiranih podataka

1. Klasificirani podaci uništavaju se nakon što se više ne smatraju potrebnima, na način koji onemogućava njihovo potpuno ili djelomično obnavljanje.
2. Podaci označeni kao VRLO TAJNO / VISIŠKAI SLAPTAI / TOP SECRET ne uništavaju se, osim u slučajevima iz stavka 4. ovog članka. Takvi klasificirani podaci vraćaju se stranci pošiljateljici.
3. Stranka primateljica obavješćuje stranku pošiljateljicu o uništavanju podataka označenih kao TAJNO / SLAPTAI / SECRET.

4. U slučaju žurnosti, kada je nemoguće zaštititi ili vratiti klasificirane podatke nastale ili razmijenjene u skladu s ovim Ugovorom, klasificirani podaci se odmah uništavaju. Stranka primateljica što je prije moguće obavješćuje nacionalna sigurnosna tijela obiju stranaka o tom uništavanju.

Članak 9. **Klasificirani ugovori**

1. Klasificirani ugovori sklapaju se i provode u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državama stranaka.
2. Nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice na zahtjev potvrđuje da je predloženom ugovaratelju izdano odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe ili pravne osobe. Ako predloženi ugovaratelj ne posjeduje odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri, nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice može zatražiti od nacionalnog sigurnosnog tijela stranke primateljice izdavanje odgovarajućeg uvjerenja o sigurnosnoj provjeri.
3. Nacionalno sigurnosno tijelo na državnom području čije države se provodi klasificirani ugovor preuzima odgovornost za propisivanje i provedbu sigurnosnih mjera za klasificirani ugovor prema istim standardima i zahtjevima koji uređuju zaštitu njegovih vlastitih klasificiranih ugovora.
4. Sigurnosni prilog sastavni je dio svakog klasificiranog ugovora ili podugovora, kojim stranka pošiljateljica pobliže određuje koji se klasificirani podaci ustupaju stranci primateljici, koja je oznaka stupnja tajnosti dodijeljena tim podacima i koje su obveze ugovaratelja u vezi zaštite klasificiranih podataka. Preslika sigurnosnog priloga šalje se nacionalnom sigurnosnom tijelu stranke pošiljateljice.
5. Obveze ugovaratelja o zaštiti klasificiranih podataka odnose se najmanje na sljedeće:
 - a) ustupanje klasificiranih podataka isključivo fizičkim osobama koje su, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državama stranaka, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima istoznačnog stupnja tajnosti i kojima je pristup podacima nužan za obavljanje poslova iz djelokruga;
 - b) prijenos klasificiranih podataka na način koji je u skladu s ovim Ugovorom;
 - c) postupke za obavješćivanje o bilo kojim promjenama koje mogu nastati u vezi s klasificiranim podacima;
 - d) korištenje klasificiranih podataka iz klasificiranog ugovora samo za svrhe vezane uz predmet ugovora;
 - e) strogo poštivanje odredaba ovog Ugovora u vezi s postupcima za postupanje s klasificiranim podacima;
 - f) obvezu izvješćivanja nacionalnog sigurnosnog tijela ugovaratelja bez odgode o svakoj stvarnoj povredi sigurnosti klasificiranih podataka ili sumnji na povredu sigurnosti klasificiranih podataka u vezi s klasificiranim ugovorom;
 - g) ustupanje klasificiranih podataka u vezi s klasificiranim ugovorom bilo kojem tijelu koje nije stranka klasificiranog ugovora samo na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.

6. Nije potrebno pribaviti uvjerenje o sigurnosnoj provjeri za ugovaratelje koji sudjeluju u klasificiranim ugovorima koji uključuju podatke označene kao OGRANIČENO / RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED. Klasificirani ugovori označeni OGRANIČENO / RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED sadrže odgovarajuću sigurnosnu klauzulu kojom se određuju minimalne mjere za zaštitu klasificiranih podataka. Potrebna je potvrda nacionalnog sigurnosnog tijela da predloženi ugovaratelj ispunjava nacionalne zahtjeve određene za postupanje s klasificiranim podacima označenim OGRANIČENO / RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED.
7. Podugovaratelji uključeni u klasificirane ugovore pridržavaju se sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na ugovaratelje.

Članak 10. Posjeti

1. Posjeti koji zahtijevaju pristup podacima označenim kao POVJERLJIVO / KONFIDENCIALAI / CONFIDENTIAL i više podložni su prethodnom odobrenju nacionalnog sigurnosnog tijela stranke domaćina. Odobrenje se izdaje temeljem zahtjeva za posjet nacionalnog sigurnosnog tijela stranke posjetitelja.
2. Zahtjev iz stavka 1. ovog članka podnosi se najmanje 3 tjedna prije posjeta i sadrži:
 - a) ime i prezime posjetitelja, datum i mjesto rođenja, državljanstvo;
 - b) broj putovnice ili broj osobne iskaznice posjetitelja;
 - c) radno mjesto posjetitelja i naziv organizacije koju predstavlja;
 - d) stupanj uvjerenja o sigurnosnoj provjeri posjetitelja;
 - e) svrhu, predloženi radni program i planirani datum posjeta;
 - f) naziv organizacija i objekata za koje se traži posjet;
 - g) broj posjeta i traženo razdoblje;
 - h) druge podatke koje su dogovorila nacionalna sigurnosna tijela.
3. Svaka stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njezinoj državi.

Članak 11. Povreda sigurnosti klasificiranih podataka

U slučaju stvarne povrede sigurnosti klasificiranih podataka ili sumnje na istu, nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice bez odgode obavješćuje nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice te, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke primateljice, pokreće odgovarajući postupak kako bi se utvrdile okolnosti povrede sigurnosti klasificiranih podataka. Rezultati postupka prosljeđuju se nacionalnom sigurnosnom tijelu stranke pošiljateljice.

Članak 12. Troškovi

Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove koji su nastali u tijeku provedbe ovog Ugovora.

Članak 13.
Rješavanje sporova

Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora rješavat će se međusobnim konzultacijama i pregovorima između stranaka.

Članak 14.
Završne odredbe

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune čine sastavni dio ovog Ugovora. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.
3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka stranka može otkazati ovaj Ugovor pisanom obavješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje šest mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o otkazu.
4. U slučaju prestanka ovog Ugovora, svi klasificirani podaci razmijenjeni pod uvjetima iz ovog Ugovora i dalje se štite u skladu s ovdje utvrđenim odredbama te se, na zahtjev, vraćaju stranci pošiljateljici.

Sastavljeno u dva izvornika, svaki na hrvatskom, litavskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Zagreb, 27. srpnja 2017.

Vilnius, 17. srpnja 2017.

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE
Pjer Šimunović v. r.
predstojnik Ureda Vijeća
za nacionalnu sigurnost

ZA VLADU
REPUBLIKE LITVE
Daiva Beliackienė v. r.
glavna tajnica Ministarstva
nacionalne obrane

Članak 3.

Provedba ovoga Zakona u djelokrugu je središnjeg državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona, Ugovor iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u Narodnim novinama.

O B R A Z L O Ž E N J E

Člankom 1. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da Hrvatski sabor potvrđuje Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka, sukladno odredbama članka 140. stavka 1. Ustava Republike Hrvatske (Narodne novine, br. 85/10 - pročišćeni tekst i 5/14 – Odluka Ustavnog suda Republike Hrvatske), čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana ovim Ugovorom, na temelju čega će ovaj pristanak biti iskazan i u odnosima s drugim ugovornom strankom.

Članak 2. sadrži tekst Ugovora u izvorniku na hrvatskom jeziku.

Člankom 3. Konačnog prijedloga zakona utvrđuje se da je provedba Zakona u djelokrugu središnjeg državnog tijela nadležnog za poslove informacijske sigurnosti.

Člankom 4. utvrđuje se da na dan stupanja na snagu Zakona, Ugovor između Vlade Republike Hrvatske i Vlade Republike Litve o uzajamnoj zaštiti klasificiranih podataka nije na snazi te da će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno odredbi članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (Narodne novine, broj 28/96).

Člankom 5. uređuje se stupanje na snagu ovoga Zakona.

UGOVOR
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
I
VLADE REPUBLIKE LITVE
O UZAJAMNOJ ZAŠTITI KLASIFICIRANIH PODATAKA

Vlada Republike Hrvatske i Vlada Republike Litve (u daljnjem tekstu „stranke”),

shvaćajući da učinkovita suradnja u političkom, gospodarskom, vojnom i bilo kojem drugom području može zahtijevati razmjenu klasificiranih podataka između stranaka,

želeći uspostaviti skup pravila koja uređuju uzajamnu zaštitu klasificiranih podataka nastalih ili razmijenjenih tijekom suradnje između stranaka,

sporazumjele su se kako slijedi:

Članak 1. Predmet i područje primjene

1. Predmet ovog Ugovora je osiguravanje zaštite klasificiranih podataka koji zajednički nastaju ili koji se razmjenjuju između stranaka.
2. Ovaj Ugovor primjenjuje se na bilo koje aktivnosti, ugovore ili sporazume koji sadrže klasificirane podatke koji će se u budućnosti provoditi ili sklapati između stranaka.
3. Odredbe ovog Ugovora također se primjenjuju na klasificirane podatke koji su već nastali ili su razmijenjeni tijekom postupka suradnje između stranaka prije stupanja na snagu ovog Ugovora.

Članak 2. Definicije

Za potrebe ovog Ugovora:

- (1) „**klasificirani podaci**” označava bilo koje podatke, neovisno o obliku, koji su, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke pošiljateljice, klasificirani i zahtijevaju odgovarajuću zaštitu;
- (2) „**nužnost pristupa podacima za obavljanje poslova iz djelokruga**” označava nužnost pristupa klasificiranim podacima u okviru zadanih službenih dužnosti i/ili za obavljanje određene zadaće;
- (3) „**povreda sigurnosti klasificiranih podataka**” označava svaki oblik zlouporabe, pronevjere ili neovlaštenog otkrivanja, izmjene, oštećivanja ili uništavanja klasificiranih podataka, kao i svaku drugu radnju ili nedostatak iste koja je u suprotnosti sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, a dovodi do gubitka njihove povjerljivosti, cjelovitosti ili dostupnosti;
- (4) „**oznaka stupnja tajnosti**” označava oznaku dodijeljenu klasificiranim podacima koja navodi njihov stupanj tajnosti, koji označava važnost klasificiranih podataka, stupanj ograničenja pristupa istima i odgovarajući stupanj zaštite, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke;
- (5) „**stranka pošiljateljica**” označava stranku, uključujući bilo koje tijelo koje ustupa klasificirane podatke, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njezinoj državi;
- (6) „**stranka primateljica**” označava stranku, uključujući svako tijelo kojem se dostavljaju klasificirani podaci stranke pošiljateljice;
- (7) „**nacionalno sigurnosno tijelo**” označava nacionalno tijelo koje je, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, odgovorno za nadzor provedbe ovog Ugovora i za kontrolu zaštite klasificiranih podataka nastalih ili razmijenjenih u skladu s ovim Ugovorom;

- (8) „**nadležno tijelo**“ označava nacionalno tijelo koje je, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, odgovorno za određena područja zaštite klasificiranih podataka;
- (9) „**ugovaratelj**“ označava fizičku ili pravnu osobu ili njezinu podružnicu koja ima pravnu sposobnost sklapanja klasificiranih ugovora;
- (10) „**klasificirani ugovor**“ označava ugovor između dva ili više ugovaratelja koji sadrži ili čije izvršavanje uključuje nastanak ili razmjenu klasificiranih podataka;
- (11) „**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe**“ označava potvrdu nadležnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, potvrđuje da fizička osoba ispunjava uvjete za pristup klasificiranim podacima do određenog stupnja tajnosti;
- (12) „**uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe**“ označava potvrdu nadležnog tijela kojom se, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, potvrđuje da ugovaratelj ispunjava uvjete za pristup i postupanje s klasificiranim podacima do određenog stupnja tajnosti;
- (13) „**treća strana**“ označava bilo koju državu ili međunarodnu organizaciju koja nije stranka ovog Ugovora.

Članak 3. Oznake stupnjeva tajnosti

1. Stranke su suglasne da su sljedeće oznake stupnjeva tajnosti istoznačne i da odgovaraju oznakama stupnjeva tajnosti određenim u zakonima i propisima koji su na snazi u odnosnoj državi:

Za Republiku Hrvatsku VRLO TAJNO	Za Republiku Litvu VISIŠKAI SLAPTAI	Istoznačnica na engleskom TOP SECRET
TAJNO	SLAPTAI	SECRET
POVJERLJIVO	KONFIDENCIALIAI	CONFIDENTIAL
OGRANIČENO	RIBOTO NAUDOJIMO	RESTRICTED

2. Stranka pošiljateljica može koristiti dodatne oznake kojima se navode posebna ograničenja za korištenje klasificiranih podataka. Nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o svim takvim dodatnim oznakama.

Članak 4. Nacionalna sigurnosna tijela

1. Nacionalna sigurnosna tijela stranaka su:
- Za Republiku Hrvatsku:
- Ured Vijeća za nacionalnu sigurnost;
- Za Republiku Litvu:
- Komisija za koordinaciju zaštite tajni Republike Litve.
2. Stranke obavješćuju jedna drugu diplomatskim putem o promjenama nacionalnih sigurnosnih tijela. Takva obavijest ne predstavlja formalnu izmjenu i dopunu ovog Ugovora u skladu s člankom 14. stavkom 2.
3. Nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, kao i o svim izmjenama istih, koje utječu na zaštitu klasificiranih podataka nastalih ili razmijenjenih u skladu s ovim Ugovorom.

4. Kako bi se postigli i održali usporedivi standardi sigurnosti, nacionalna sigurnosna tijela mogu jedno drugom dostavljati podatke o sigurnosnim standardima, postupcima i praksama za zaštitu klasificiranih podataka koje primjenjuje odnosna stranka.
5. Nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo o nadležnim tijelima.
6. Nacionalna sigurnosna tijela / nadležna tijela mogu, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, sklapati provedbene dogovore u vezi s ovim Ugovorom.

Članak 5.

Mjere za zaštitu klasificiranih podataka

1. U skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, stranke poduzimaju sve odgovarajuće mjere za zaštitu klasificiranih podataka, koji nastaju ili se razmjenjuju u skladu s ovim Ugovorom. Za takve klasificirane podatke osigurava se isti stupanj zaštite koji je predviđen za nacionalne klasificirane podatke istoznačne oznake stupnja tajnosti, kako su određene u članku 3. ovog Ugovora.
2. Stranka pošiljateljica pisano obavješćuje stranku primateljicu o svakoj promjeni oznake stupnja tajnosti dostavljenih klasificiranih podataka, kako bi se primijenile odgovarajuće zaštitne mjere.
3. Pristup klasificiranim podacima imaju samo fizičke osobe koje su, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima istoznačnog stupnja tajnosti i kojima je pristup podacima nužan za obavljanje poslova iz djelokruga.
4. U okviru područja primjene ovog Ugovora svaka stranka priznaje uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe koja je izdala druga stranka.
5. Nadležna tijela, na zahtjev i u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama, mogu pomagati jedno drugom u provedbi postupaka provjera.
6. U okviru područja primjene ovog Ugovora nacionalna sigurnosna tijela obavješćuju jedno drugo, bez odgode, o povlačenju uvjerenja o sigurnosnoj provjeri osobe i uvjerenja o sigurnosnoj provjeri pravne osobe ili promjeni stupnja tajnosti.
7. Na zahtjev nacionalnog sigurnosnog tijela stranke pošiljateljice, nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice izdaje pisanu potvrdu da je fizičkoj osobi izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe ili da je ugovaratelju izdano uvjerenje o sigurnosnoj provjeri pravne osobe.
8. Stranka primateljica:
 - a) ne dostavlja klasificirane podatke trećoj strani bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice izdanog u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njezinoj državi;
 - b) označava primljene klasificirane podatke u skladu s istoznačnicama oznaka stupnjeva tajnosti navedenih u članku 3. ovog Ugovora;
 - c) ne deklasificira niti smanjuje oznaku stupnja tajnosti dostavljenih klasificiranih podataka bez prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice;
 - d) koristi klasificirane podatke samo za svrhe za koje su joj dostavljeni.

9. Ako bilo koji drugi ugovor sklopljen između stranaka sadrži strože odredbe u vezi s razmjenom ili zaštitom klasificiranih podataka, primjenjuju se te odredbe.

Članak 6. Prijenos klasificiranih podataka

1. Klasificirani podaci prenose se diplomatskim ili vojnim teklicima ili na druge načine koje su unaprijed odobrila nacionalna sigurnosna tijela / nadležna tijela u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njihovim državama.
2. Ako su preneseni klasificirani podaci označeni VRLO TAJNO / VISIŠKAI SLAPTAI / TOP SECRET ili TAJNO / SLAPTAI / SECRET, stranka primateljica pisano potvrđuje primitak. Primitak drugih klasificiranih podataka potvrđuje se na zahtjev.
3. Stranka pošiljateljica dostavlja klasificirane podatke stranci primateljici u obliku koji je najprikladniji za njihovo korištenje.
4. Sigurnosne i obavještajne službe stranaka mogu izravno razmjenjivati klasificirane podatke u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državama stranaka.

Članak 7. Umnožavanje i prevođenje klasificiranih podataka

1. Podaci označeni kao TAJNO / SLAPTAI / SECRET ili više prevode se ili umnožavaju samo u iznimnim slučajevima na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.
2. Svi umnoženi primjerci i prijevodi klasificiranih podataka označavaju se izvornim oznakama. Takvi umnoženi ili prevedeni podaci štite se na isti način kao i izvorni podaci. Broj umnoženih primjeraka ili prijevoda ograničen je na broj potreban za službene svrhe.

Članak 8. Uništavanje klasificiranih podataka

1. Klasificirani podaci uništavaju se nakon što se više ne smatraju potrebnima, na način koji onemogućava njihovo potpuno ili djelomično obnavljanje.
2. Podaci označeni kao VRLO TAJNO / VISIŠKAI SLAPTAI / TOP SECRET ne uništavaju se, osim u slučajevima iz stavka 4. ovog članka. Takvi klasificirani podaci vraćaju se stranci pošiljateljici.
3. Stranka primateljica obavješćuje stranku pošiljateljicu o uništavanju podataka označenih kao TAJNO / SLAPTAI / SECRET.
4. U slučaju žurnosti, kada je nemoguće zaštititi ili vratiti klasificirane podatke nastale ili razmijenjene u skladu s ovim Ugovorom, klasificirani podaci se odmah uništavaju. Stranka primateljica što je prije moguće obavješćuje nacionalna sigurnosna tijela obiju stranaka o tom uništavanju.

Članak 9. Klasificirani ugovori

1. Klasificirani ugovori sklapaju se i provode u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državama stranaka.
2. Nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice na zahtjev potvrđuje da je predloženom ugovaratelju izdano odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri osobe ili pravne osobe. Ako predloženi ugovaratelj ne posjeduje odgovarajuće uvjerenje o sigurnosnoj provjeri, nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice može zatražiti od nacionalnog sigurnosnog tijela stranke primateljice izdavanje odgovarajućeg uvjerenja o sigurnosnoj provjeri.
3. Nacionalno sigurnosno tijelo na državnom području čije države se provodi klasificirani ugovor preuzima odgovornost za propisivanje i provedbu sigurnosnih mjera za klasificirani ugovor prema istim standardima i zahtjevima koji uređuju zaštitu njegovih vlastitih klasificiranih ugovora.
4. Sigurnosni prilog sastavni je dio svakog klasificiranog ugovora ili podugovora, kojim stranka pošiljateljica pobliže određuje koji se klasificirani podaci ustupaju stranci primateljici, koja je oznaka stupnja tajnosti dodijeljena tim podacima i koje su obveze ugovaratelja u vezi zaštite klasificiranih podataka. Preslika sigurnosnog priloga šalje se nacionalnom sigurnosnom tijelu stranke pošiljateljice.
5. Obveze ugovaratelja o zaštiti klasificiranih podataka odnose se najmanje na sljedeće:
 - a) ustupanje klasificiranih podataka isključivo fizičkim osobama koje su, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državama stranaka, ovlaštene za pristup klasificiranim podacima istoznačnog stupnja tajnosti i kojima je pristup podacima nužan za obavljanje poslova iz djelokruga;
 - b) prijenos klasificiranih podataka na način koji je u skladu s ovim Ugovorom;
 - c) postupke za obavješćivanje o bilo kojim promjenama koje mogu nastati u vezi s klasificiranim podacima;
 - d) korištenje klasificiranih podataka iz klasificiranog ugovora samo za svrhe vezane uz predmet ugovora;
 - e) strogo poštivanje odredaba ovog Ugovora u vezi s postupcima za postupanje s klasificiranim podacima;
 - f) obvezu izvješćivanja nacionalnog sigurnosnog tijela ugovaratelja bez odgode o svakoj stvarnoj povredi sigurnosti klasificiranih podataka ili sumnji na povredu sigurnosti klasificiranih podataka u vezi s klasificiranim ugovorom;
 - g) ustupanje klasificiranih podataka u vezi s klasificiranim ugovorom bilo kojem tijelu koje nije stranka klasificiranog ugovora samo na temelju prethodnog pisanog pristanka stranke pošiljateljice.
6. Nije potrebno pribaviti uvjerenje o sigurnosnoj provjeri za ugovaratelje koji sudjeluju u klasificiranim ugovorima koji uključuju podatke označene kao OGRANIČENO / RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED. Klasificirani ugovori označeni OGRANIČENO / RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED sadrže odgovarajuću sigurnosnu klauzulu kojom se određuju minimalne mjere za zaštitu klasificiranih podataka. Potrebna je potvrda nacionalnog sigurnosnog tijela da predloženi ugovaratelj ispunjava nacionalne zahtjeve određene za postupanje s klasificiranim podacima označenim OGRANIČENO / RIBOTO NAUDOJIMO / RESTRICTED.
7. Podugovaratelji uključeni u klasificirane ugovore pridržavaju se sigurnosnih zahtjeva koji se primjenjuju na ugovaratelje.

Članak 10. Posjeti

1. Posjeti koji zahtijevaju pristup podacima označenim kao POVJERLJIVO / KONFIDENCIALAI / CONFIDENTIAL i više podložni su prethodnom odobrenju nacionalnog sigurnosnog tijela stranke domaćina. Odobrenje se izdaje temeljem zahtjeva za posjet nacionalnog sigurnosnog tijela stranke posjetitelja.
2. Zahtjev iz stavka 1. ovog članka podnosi se najmanje 3 tjedna prije posjeta i sadrži:
 - a) ime i prezime posjetitelja, datum i mjesto rođenja, državljanstvo;
 - b) broj putovnice ili broj osobne iskaznice posjetitelja;
 - c) radno mjesto posjetitelja i naziv organizacije koju predstavlja;
 - d) stupanj uvjerenja o sigurnosnoj provjeri posjetitelja;
 - e) svrhu, predloženi radni program i planirani datum posjeta;
 - f) naziv organizacija i objekata za koje se traži posjet;
 - g) broj posjeta i traženo razdoblje;
 - h) druge podatke koje su dogovorila nacionalna sigurnosna tijela.
3. Svaka stranka jamči zaštitu osobnih podataka posjetitelja, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u njezinoj državi.

Članak 11. Povreda sigurnosti klasificiranih podataka

U slučaju stvarne povrede sigurnosti klasificiranih podataka ili sumnje na istu, nacionalno sigurnosno tijelo stranke primateljice bez odgode obavješćuje nacionalno sigurnosno tijelo stranke pošiljateljice te, u skladu sa zakonima i propisima koji su na snazi u državi stranke primateljice, pokreće odgovarajući postupak kako bi se utvrdile okolnosti povrede sigurnosti klasificiranih podataka. Rezultati postupka prosjeđuju se nacionalnom sigurnosnom tijelu stranke pošiljateljice.

Članak 12. Troškovi

Svaka stranka snosi svoje vlastite troškove koji su nastali u tijeku provedbe ovog Ugovora.

Članak 13. Rješavanje sporova

Svaki spor u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Ugovora rješavat će se međusobnim konzultacijama i pregovorima između stranaka.

Članak 14.
Završne odredbe

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom stranke obavješćuju jedna drugu, diplomatskim putem, da su ispunjeni njihovi unutarnji pravni uvjeti potrebni za njegovo stupanje na snagu.
2. Ovaj Ugovor može se izmijeniti i dopuniti uzajamnim pisanim pristankom stranaka. Izmjene i dopune čine sastavni dio ovog Ugovora. Takve izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s odredbom stavka 1. ovog članka.
3. Ovaj Ugovor sklapa se na neodređeno vrijeme. Svaka stranka može otkazati ovaj Ugovor pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. U tom slučaju, ovaj Ugovor prestaje šest mjeseci od datuma kada je druga stranka primila obavijest o otkazu.
4. U slučaju prestanka ovog Ugovora, svi klasificirani podaci razmijenjeni pod uvjetima iz ovog Ugovora i dalje se štite u skladu s ovdje utvrđenim odredbama te se, na zahtjev, vraćaju stranci pošiljateljici.

Sastavljeno u dva izvornika, svaki na hrvatskom, litavskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, mjerodavan je engleski tekst.

Zagreb, 27. srpnja 2017.

Vilnius, 17 srpnja 2017

ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE



ZA VLADU
REPUBLIKE LITVE

